

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SÚŤAŽNÉ PODKLADY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>TENDER DOCUMENTATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Obstarávaním sa pre účely týchto súťažných podkladov rozumie súbor pravidiel a postupov pri výbere dodávateľa <u>tovarov, služieb a stavebných prác</u> financovaných z EPFRV pri implementácii projektov v rámci projektových intervencií Strategického plánu, ktoré je žiadateľ alebo prijímateľ povinný uplatňovať, ak nie je povinný pri výbere dodávateľov tovarov, služieb a stavebných prác financovaných z EPFRV pri implementácii projektov v rámci projektových intervencií Strategického plánu postupovať podľa zákona o verejnom obstarávaní.</p>                                                                           | <p>For the purposes of these tender documents, 'procurement' refers to the set of rules and procedures for the selection of suppliers <u>of goods, services and construction works</u> financed by the EAFRD during the implementation of projects under the Strategic Plan's project interventions, which the applicant or beneficiary is obliged to apply, unless they are required to follow the Public Procurement Act when selecting suppliers of goods, services and works financed by the EAFRD when implementing projects under the Strategic Plan's project interventions.</p>                                                                                                                                        |
| <b>1. PREDMET ZÁKAZKY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Názov zákazky: <b>Umývačka prepraviiek s automatickým zásobníkom a vkladáčom prepraviiek</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Contract title: <b>Crate washer with an automatic hopper and crate feeder</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>1.1.</b> Predmet zákazky: / tovary, služby, stavebné práce / <b>tovary</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>1.1.</b> Subject of the contract: / goods, services, works / <b>goods</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>1.2.</b> Predmetom zákazky:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>1.2.</b> Subject of the contract:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Zámerom projektu je dodanie a inštalácia automatickej narážky na plnenie kusového mäsa do sieťky a klipsovanie balenia vrátane aplikácie úväzku. Linka bude v zložení : automatický podávací krokový dopravník, piestová narážka , klipsovacie zariadenie s podávačom úväzkov. Súčasťou linky ak je potrebné by malo byť aj autoamtické navlikaacie zariadenie na sieťku. Zariadenie vhodné do potravinárskeho prostredia, nerezové prevedenie, sanitovateľné. Balenie, dodanie, inštalácia a uvedenie do prevádzky v cene. Zariadenie musí byť v súlade so smernicami pre hygienu a bezpečnosť potravinárskych strojov v EÚ a SR..</p> | <p>The aim of the project is the supply and installation of an automatic stuffer for filling whole-muscle meat into netting and clipping the packaging, including the application of ties. The line will consist of: an automatic step-feed conveyor, a piston-type filling machine, and a clipping device with a tie feeder. If required, the line should also include an automatic netting-threading device. The equipment must be suitable for a food-grade environment, made of stainless steel and sanitiseable. Packaging, delivery, installation and commissioning are included in the price. The equipment must comply with EU and Slovak Republic directives on hygiene and safety for food processing machinery.</p> |
| <b>Kód CPV:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>CPV code:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 42215200-8 Zariadenia na spracovanie potravín                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 42215200-8 Food-processing equipment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 42921000-8 Stroje na čistenie, plnenie, balenie alebo potažovanie fliaš alebo iných nádob                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 42921000-8 Machinery for cleaning, filling, packaging or coating bottles or other containers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <i>(odporúčané doplnenie predmetu zákazky nediskriminačným spôsobom podľa kap. 8.2 ods. 2 písm. b) Metodického usmernenia)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>(recommended addition to the subject matter of the contract in a non-discriminatory manner in accordance with Chapter 8.2(2)(b) of the Methodological Guidelines)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Bližší opis predmetu zákazky je v prílohe č. 1 – <b>Výkaz výmer/ opis predmetu zákazky</b> a v prílohe č. 2_Projektová dokumentácia./ak je relevantné/ Pri stavebných prácach vymedziť položkovite materiál v zmysle záväznej prílohy č. 8. s vytýčením výdavkov na podporné stavebné práce ako napr. búracie práce, príprava staveniska a pod., uviesť mernú jednotku, množstvo, požadovaný rozsah. / Výkaz výmer, príloha č. 1 je prispôbostený záväznej prílohe č. 8/                                                                                        | A more detailed description of the subject matter of the contract is set out in Annex <b>1 – Bill of Quantities/Description of the Subject Matter of the Contract</b> and in Annex 2 – Project Documentation (where relevant) For construction works, specify materials item by item in accordance with Binding Annex No. 8, setting out expenditure on ancillary construction works such as demolition works, site preparation, etc., and state the unit of measurement, quantity and required scope. / The bill of quantities, Annex No. 1, is aligned with Binding Annex No. 8/                                                                                  |
| Príloha č. 8_prehľad rozpočtových nákladov je pre zákazku:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Annex No. 8 – Overview of Budgeted Costs – is for the contract:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Nerelevantné –relevantné</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Not relevant –relevant</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Jedinečná zákazka: <del>áno</del> / nie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Unique contract: <del>yes</del> /no                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Odôvodnenie jedinečnej zákazky: nie je relevantné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Justification for a unique contract: not relevant                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>1.3. Variantné riešenie:</b> neumožňuje sa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>1.3. Alternative solutions:</b> not permitted.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Ekvivalentné riešenie:</b> Uchádzač uvedie technické riešenie predmetu zákazky - konkrétne ponúkané parametre a typy výrobkov, značku. Predmet zákazky v celom rozsahu je opísaný tak, aby bol presne a zrozumiteľne špecifikovaný. Ak niektorý z použitých parametrov, alebo rozpätie parametrov identifikuje konkrétny typ produktu, alebo produkt konkrétneho výrobcu, Obstarávateľ umožňuje nahradiť takýto produkt ekvivalentným produktom alebo ekvivalentom technického riešenia pod podmienkou, že ekvivalentný produkt alebo ekvivalentné technické | <b>Equivalent solution:</b> The tenderer shall specify the technical solution for the subject of the contract – specifically the parameters and types of products offered, and the brand. The subject of the contract is described in full so as to be specified accurately and clearly. If any of the parameters used, or the range of parameters, identifies a specific type of product or a product from a specific manufacturer, the contracting authority permits the replacement of such a product with an equivalent product or an equivalent technical solution, provided that the equivalent product or technical solution meets the utility, operational, |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>riešenie bude spĺňať úžitkové, prevádzkové, funkčné a estetické charakteristiky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie účelu, na ktoré sú uvedené zariadenia určené. Pri produktoch, príslušenstvách konkrétnej značky, môže uchádzač predložiť aj ekvivalenty inej značky v rovnakej alebo vyššej kvalite.</p> <p>Obstarávateľ požaduje, aby uchádzač vo svojej cenovej ponuke uviedol navrhovaný/ponúkaný popis tovaru - uchádzač uvedie názov, príp. typ a parametre ním navrhovaného tovaru. Obstarávateľ požaduje od uchádzačov, aby ich ponuky spĺňali minimálnu špecifikáciu stanovenú v prílohe č. 1 týchto Súťažných podkladov.</p> | <p>functional and aesthetic characteristics necessary to fulfil the purpose for which the equipment is intended. In the case of products or accessories of a specific brand, the tenderer may also submit equivalents from another brand of the same or higher quality.</p> <p>The contracting authority requires the tenderer to include in their tender a description of the proposed/offered goods – the tenderer shall state the name, or where applicable, the type and specifications of the goods they are proposing. The contracting authority requires tenderers to ensure that their tenders meet the minimum specifications set out in Annex 1 to these Tender Documents.</p> |
| <p>Obstarávateľ umožňuje ekvivalent, avšak úžitkové, prevádzkové, funkčné a estetické charakteristiky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie účelu, na ktoré sú uvedené zariadenia určené, musia byť dodržané. Posúdenie ekvivalentnosti je výlučne v kompetencii Obstarávateľa.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>The Contracting Authority permits equivalents; however, the utility, operational, functional and aesthetic characteristics necessary to fulfil the purpose for which the equipment is intended must be met. The assessment of equivalence is solely at the discretion of the Contracting Authority.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Predpokladaná hodnota zákazky: 308 437,66€ bez DPH</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>Estimated contract value: €308 437,66excluding VAT</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Lehota viazanosti ponúk: 31.12.2026</b></p> <p><i>(PHZ musí byť aktuálna – PHZ a údaje, z ktorých vznikla, nesmú byť staršie ako 6 mesiacov ku dňu začatia obstarávania, resp. ku dňu predloženia žiadosti o príspevok, v zmysle Metodického usmernenia Riadiaceho orgánu č. 2/2025, kap. 6.6 ods. 1.)</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Tender validity period: 31 December 2026</b></p> <p><i>(The estimated contract value must be up to date – the estimated contract value and the data on which it is based must not be more than 6 months old as at the date of commencement of the procurement procedure or the date of submission of the grant application, in accordance with Chapter 6.6(1) of the Managing Authority's Methodological Guidance No. 2/2025.)</i></p>                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Zábezpeka ponuky: relevantné / nerelevantné</b></p> <p>Zábezpeku je možné uplatniť len v prípade, ak PHZ zákazky je vyššia ako 500 000,00 EUR bez DPH; suma zábezpeky nesmie presiahnuť 5 % hodnoty PHZ. Výška zábezpeky: ..... € (ak relevantné)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Tender security: relevant/ not relevant</b></p> <p>A tender security may only be required if the estimated contract value exceeds EUR 500,000.00 excluding VAT; the amount of the tender security must not exceed 5 per cent of the estimated contract</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | value. Amount of tender security: ..... € (if relevant)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>2. Rozdelenie predmetu zákazky: áno/nie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>2. Division of the subject matter of the contract: yes/no</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>-nie je relevantné</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>- not relevant</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Uchádzač predkladá ponuku na celý predmet zákazky.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>The tenderer shall submit a tender for the entire subject matter of the contract.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>2.1. Predmet zákazky je rozdelený na časti. Uchádzač môže predložiť cenovú ponuku iba na jednu z častí. /nie je relevantné /</b>                                                                                                                                                                                                                                               | <b>2.1. The subject matter of the contract is divided into lots. The tenderer may submit a price tender for only one of the lots. /not relevant/</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>2.2. <u>Odôvodnenie delenia predmetu zákazky:</u> /ak je relevantné/</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>2.2. <u>Reason for dividing the subject matter of the contract:</u> /if relevant/</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>- nie je relevantné</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>- not relevant</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Predmet zákazky je rozdelený na časti. Uchádzač môže predložiť cenovú ponuku iba na jednu z častí. Požiadavky na predmet zákazky boli zostavené nediskriminačne tak, aby sa obstarávanie mohol zúčastniť široký okruh potencionálnych dodávateľov, aj tí, ktorí sú schopní plniť iba časť zákazky a tiež splniť technické a kvalitatívne požiadavky len na časť predmetu zákazky. | The subject matter of the contract is divided into lots. The tenderer may submit a price quotation for only one of the lots. The requirements for the subject matter of the contract have been drawn up in a non-discriminatory manner so that a wide range of potential suppliers may participate in the procurement, including those who are able to fulfil only part of the contract and also meet the technical and quality requirements for only part of the subject matter of the contract. |
| <b>2.3. <u>Odôvodnenie nedelenia predmetu zákazky:</u> /ak je relevantné/ - relevantné</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>2.3. <u>Reason for not dividing the subject matter of the contract:</u> /if relevant/ – relevant</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Požiadavky na predmet zákazky boli zostavené nediskriminačne tak, aby sa Obstarávanie mohol zúčastniť široký okruh potencionálnych dodávateľov spôsobilých realizovať zákazku. Z pohľadu Obstarávateľa neexistuje diskriminácia                                                                                                                                                   | The requirements for the subject matter of the contract have been drawn up in a non-discriminatory manner so that a wide range of potential suppliers capable of performing the contract may participate in the procurement. From the Contracting Authority's                                                                                                                                                                                                                                     |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>potencionálnych dodávateľov, ktorí by mohli doručiť ponuky.</p> <p>Predmet zákazky nie je rozdelený na časti. Uchádzač musí predložiť cenovú ponuku na celý predmet zákazky.</p> <p>Nakoľko sú predmetom zákazky je technológia, nie je možné predmet zákazky rozdeliť.</p>                                                                                                                                                             | <p>perspective, there is no discrimination against potential suppliers who could submit tenders.</p> <p>The subject matter of the contract is not divided into lots. Tenderers must submit a tender for the entire subject matter of the contract.</p> <p>As the contract covers technology, it is not possible to divide the contract into lots.</p>                                                                                                   |
| <b>3. MIESTO DODANIA PREDMETU ZÁKAZKY A LEHOTY USKUTOČNENIA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>3. PLACE OF DELIVERY OF THE SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT AND PERFORMANCE DEADLINES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>3.1. Miesto dodania predmetu zákazky</b></p> <p>MECOM GROUP s.r.o.</p> <p>Sídlo: Poľná 4, 066 01 Humenné, Slovakia</p> <p>Obhliadka miesta: - nevyžaduje sa</p> <p>V prípade záujmu je nutné si obhliadku dohodnúť na mailovej adrese: <a href="mailto:kalanin@mecon.sk">kalanin@mecon.sk</a>, Účasť na obhliadke je nepovinná.</p> <p>Aj uchádzač, ktorý neuskutočnil obhliadku predmetu zákazky, môže predložiť cenovú ponuku.</p> | <p><b>3.1. Place of delivery of the subject matter of the contract</b></p> <p>MECOM GROUP s.r.o.</p> <p>Registered office: Poľná 4, 066 01 Humenné, Slovakia</p> <p>Site visit: - not required</p> <p>If interested, an inspection must be arranged by emailing: <a href="mailto:kalanin@mecon.sk">kalanin@mecon.sk</a>. Attendance at the inspection is optional.</p> <p>Even a tenderer who has not carried out a site visit may submit a tender.</p> |
| <p><b>3.2. Trvanie zmluvy na dodanie predmetu zákazky a/alebo lehoty ukončenia dodania predmetu zákazky:</b> najneskôr do: 7 mesiacov od písomnej objednávky od kupujúceho</p>                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>3.2. Duration of the contract for the supply of the subject of the contract and/or deadline for completion of the supply:</b> no later than 7 months from the date of the written order from the purchaser</p>                                                                                                                                                                                                                                    |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4. TYP ZMLUVY: KÚPNA ZMLUVA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4. TYPE OF CONTRACT: PURCHASE CONTRACT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 5. ZDROJ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 5. SOURCE OF FUNDING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Obstarávateľ žiada o nenávratný finančný príspevok z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) v rámci Strategického plánu Spoločnej poľnohospodárskej politiky 2023 – 2027: kód výzvy 09/SP/2026, projektová intervencia/podopatrenie 73.7</p> <p>Kontaktná adresa a osoba určená pre styk so záujemcami a uchádzačmi na základe splnomocnenia:</p> <p>MP Profit PB, s.r.o., Hliníky 712/25, 017 01 Považská Bystrica, IČO: 50068849</p> <p>Kontaktná osoba: Ing. Lenka Kivoňová</p> <p>Mobil: + 421 910 221 232</p> <p>Email: info@mpprofit.sk</p> | <p>The contracting authority is applying for a non-repayable financial contribution from the European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD) under the Strategic Plan for the Common Agricultural Policy 2023–2027: call code 09/SP/2026, project intervention/sub-measure 73.7</p> <p>Contact address and the person authorised to liaise with interested parties and applicants:</p> <p>MP Profit PB, s.r.o., Hliníky 712/25, 017 01 Považská Bystrica, Company Registration Number: 50068849</p> <p>Contact person: Ing. Lenka Kivoňová</p> <p>Mobile: + 421 910 221 232</p> <p>Email: info@mpprofit.sk</p> |
| 4. CENOVÁ PONUKA:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4. TENDER:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>4.1. Ponuka musí spĺňať formálne a obsahové náležitosti uvedené v týchto Súťažných podkladoch. <u>Ponuka a všetky jej prílohy nemôžu byť v deň odoslania ponuky Obstarávateľovi staršie ako 3 mesiace</u> (v prípade predloženia úradne overenej fotokópie dokumentu je rozhodujúci dátum vyhotovenia dokumentu, nie dátum úradného overenia jeho fotokópie).</p>                                                                                                                                                                                                         | <p>4.1. The tender must comply with the formal and substantive requirements set out in these Tender Documents. <u>The tender and all its annexes must not be more than 3 months old on the date of submission to the Contracting Authority</u> (in the case of a certified photocopy of a document, the date of issue of the document is decisive, not the date of certification of the photocopy).</p>                                                                                                                                                                                                                 |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>4.2.</b> Celá cenová ponuka potenciálneho dodávateľa, ako aj doklady a dokumenty k nej predložené, musia byť vyhotovené v štátnom jazyku. Akýkoľvek doklad alebo dokument predložený v cudzom jazyku musí byť doložený úradným prekladom do štátneho jazyka (okrem dokladov v českom jazyku).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>4.2.</b> The entire price quotation from the prospective supplier, as well as any supporting documents submitted with it, must be drawn up in the official language. Any document submitted in a foreign language must be accompanied by an official translation into the official language (except for documents in the Czech language).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>4.3. Cenová ponuka a musí obsahovať:</b></p> <p>Doklady a dokumenty predložené k cenovej ponuke nesmú byť staršie ako 3 mesiace od vyhlásenia Výzvy na predkladanie ponúk, a cenová ponuka musí byť vypracovaná v lehote na predkladanie ponúk, pričom musí obsahovať:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) jednoznačne vymedzený predmet dodávky tovarov, stavebných prác a služieb podľa položiek oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok alebo v Zmluve o príspevku</li><li>b) rozpočet členený podľa položiek vo formáte excel tabuľky, predložený v elektronickej podobe zaslanom elektronicke do elektronického obstarávacieho systému, ak je relevantné.</li></ul> <p>Elektronicke predložená cenová ponuka musí umožniť vyhľadávanie a spracovávanie údajov, v prípade stavebných investícií sa rozpočet predkladá v zmysle Usmernenia Platobnej agentúry k predkladaniu rozpočtov stavebných investícií.</p> | <p><b>4.3. The tender must include:</b></p> <p>The supporting documents submitted with the tender must not be more than 3 months old from the date of the Call for Tenders, and the tender must be prepared within the deadline for submission of tenders, whilst containing:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) a clearly defined scope of supply of goods, construction works and services in accordance with the items of eligible expenditure specified in the grant application or in the Grant Agreement</li><li>b) a budget broken down by item in an Excel spreadsheet format, submitted electronically to the electronic procurement system, where relevant.</li></ul> <p>An electronically submitted quotation must allow for the searching and processing of data; in the case of construction projects, the budget must be submitted in accordance with the Paying Agency's Guidelines on the Submission of Budgets for Construction Projects.</p> |
| <p><b>Osobné doručenie:</b> relevantné / nerelevantné</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>Personal delivery:</b> relevant / not relevant</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>V prípade osobného doručenia ponuky potenciálnym dodávateľom, je obstarávateľ povinný vydať mu o prevzatí ponuky potvrdenie. Potvrdenie o prevzatí ponuky potenciálny dodávateľ zdokumentuje dátumom, podpisom a pečiatkou (ak je povinný ju používať).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>Where a tender is delivered in person by a potential contractor, the contracting authority is obliged to issue a confirmation of receipt to the potential contractor. The potential contractor shall document the confirmation of receipt with the date, signature and stamp (if required to use one).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>4.4. Prílohy ponuky:</b></p> <p>Potenciálny dodávateľ môže predbežne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti finančného a ekonomického postavenia a technickej spôsobilosti, alebo odbornej spôsobilosti čestným vyhlásením, pričom na požiadanie poskytne obstarávateľovi doklady, ktoré čestným vyhlásením nahradil; potenciálny dodávateľ, ktorý bol vyhodnotený ako úspešný (víťazný), je povinný pred podpisom zmluvy (alebo zadaním objednávky) predložiť všetky doklady, ktoré predbežne nahradil čestným vyhlásením; potenciálny dodávateľ doručí doklady obstarávateľovi do 5 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti obstarávateľa o predloženie predmetných dokladov, ak obstarávateľ neurčil dlhšiu lehotu; ak potenciálny dodávateľ nedoručí doklady v stanovenej lehote, jeho ponuka nebude prijatá a ako úspešný (víťazný) bude vyhodnotený potenciálny dodávateľ, ktorý sa umiestnil ako druhý v poradí; obstarávateľ berie na vedomie, že zo strany Platobnej agentúry bude akceptovaná suma (pôvodného víťazného potenciálneho dodávateľa).</p> | <p><b>4.4. Tender annexes:</b></p> <p>A potential supplier may provisionally substitute the documents proving compliance with the conditions for participation relating to financial and economic standing and technical or professional competence with a statutory declaration, whilst providing the contracting authority, upon request, with the documents that were substituted by the statutory declaration; a potential supplier who has been assessed as successful (the winning bidder) is obliged, prior to signing the contract (or placing the order), to submit all documents that were provisionally replaced by a statutory declaration; the potential supplier shall deliver the documents to the contracting authority within 5 working days of the date of receipt of the contracting authority's request for the submission of the documents in question, unless the contracting authority has specified a longer period; if the potential supplier fails to submit the documents within the specified time limit, their tender will not be accepted and the potential supplier ranked second will be evaluated as the successful (winning) tenderer; the contracting authority acknowledges that the Payment Agency will accept the amount quoted by the (original) winning potential supplier.</p> |
| <p><b>FORMÁLNE NÁLEŽITOSTI PONUKY:</b></p> <p><u>Ponuka musí byť predložená cez elektronický Josephine (elektronický obstarávací systém je povinný v zmysle Metodického usmernenia Riadiaceho orgánu č. 2/2025, kap. 8.1 ods. 3 – ÁNO)</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>FORMAL REQUIREMENTS FOR THE TENDER:</b></p> <p><u>Tenders must be submitted via the Josephine electronic system (the use of an electronic procurement system is mandatory under the Managing Authority's Methodological Guideline No. 2/2025, Chapter 8.1, paragraph 3 – YES)</u></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Obstarávateľ má povinnosť obstarávať cez registrovaný elektronický obstarávací systém, tzn. obstarávateľ je povinný vykonávať všetky činnosti súvisiace s obstarávaním cez Výzvu na predkladanie žiadostí určený elektronický obstarávací systém. Výzvu na predkladanie ponúk musí obstarávateľ zakaždým zverejňovať v rámci tohto elektronického obstarávacieho systému, potenciálnych dodávateľov musí osloviť cez registrovaný elektronický obstarávací systém (ak sa v súlade s týmto Metodickým usmernením rozhodne pre oslovenie), a zároveň celú komunikáciu musí viesť cez tento elektronický obstarávací systém.</p> | <p>The contracting authority is obliged to conduct the procurement via a registered electronic procurement system; that is, the contracting authority is obliged to carry out all activities relating to the procurement via the electronic procurement system specified in the call for tenders. The contracting authority must publish the call for tenders each time via this electronic procurement system, must contact potential suppliers via the registered electronic procurement system (if, in accordance with these Methodological Guidelines, it decides to do so), and must also conduct all communication via this electronic procurement system.</p> |
| <p><b>Osobné doručenie ponuky – nie je relevantné</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Personal delivery of a tender – not applicable</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>V prípade osobného doručenia ponuky potenciálnym dodávateľom, je obstarávateľ povinný vydať mu o prevzatí ponuky potvrdenie. Potvrdenie o prevzatí ponuky potenciálny dodávateľ zdokumentuje dátumom, podpisom a pečiatkou (ak je povinný ju používať).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Where a tender is delivered in person by a potential supplier, the contracting authority is obliged to issue a confirmation of receipt to the potential supplier. The potential supplier shall document the confirmation of receipt with the date, signature and stamp (if required to use one).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Doručenia ponuky poštou, kuriérom – nie je relevantné</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>Submission of tenders by post or courier – not relevant</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Ponuka musí byť doručená v zalepenej nepriehľadnej obálke, s viditeľnou poznámkou <b>Ponuka – „názov zákazky - NEOTVÁRAŤ“</b>. Uchádzač v toto prípade ponuku doručí len doporučenou zásielkou.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>The tender must be delivered in a sealed, opaque envelope, clearly marked <b>'Tender – [name of the contract] – DO NOT OPEN'</b>. In this case, the tenderer shall deliver the tender by registered post only.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>Ponuka vyhotovená písomnou podobou /listinnou/ predkladaná v ..... ORIGINÁLOCH alebo ÚRADNE OVERENÝCH KÓPIÁCH a Elektronickej forme</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>Tender drawn up in written form (on paper) to be submitted in ..... ORIGINALS or CERTIFIED COPIES and in electronic form</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Pri spracúvaní osobných údajov sa Obstarávateľ riadi Nariadením európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES ("GDPR") a ustanoveniami Zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.</p>                                                                                                                                                                                                                                           | <p>When processing personal data, the Contracting Authority shall comply with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC ("GDPR") and the provisions of Act No.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Obstarávateľ týmto poskytuje dotknutým osobám t.j. záujemca/uchádzač, ktorých osobné údaje bude Obstarávateľ ako prevádzkovateľ spracovávať, informácie podľa článku 13 GDPR a podľa § 19 zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>18/2018 Coll. on the protection of personal data and amending certain acts.</p> <p>The Contracting Authority hereby provides data subjects, i.e. interested parties/tenderers, whose personal data will be processed by the Contracting Authority as the data controller, with information in accordance with Article 13 of the GDPR and Section 19 of Act No. 18/2018 Coll. on the protection of personal data.</p>                                                                                                                                   |
| <p>Prevádzkovateľom osobných údajov je osoba - Obstarávateľ, ktorá vymedzí účel a prostriedky spracúvania osobných údajov a spracúva osobné údaje vo vlastnom mene.</p> <p>Všetky práva a povinnosti Prevádzkovateľa, ako aj dotknutej osoby sú upravené v Zákone o ochrane osobných údajov v súlade s Nariadením GDPR, ktoré Prevádzkovateľ dôsledne dodržiava.</p>                                                                                                                                                                 | <p>The data controller is the Contracting Authority, which determines the purposes and means of processing personal data and processes personal data on its own behalf.</p> <p>All the rights and obligations of the Controller, as well as those of the data subject, are governed by the Act on the Protection of Personal Data in accordance with the GDPR, which the Controller strictly adheres to.</p>                                                                                                                                              |
| <p>Dotknutá osoba je osoba, ktorej osobné údaje sú spracúvané, t.j. záujemca/uchádzač, ktorý prejavil záujem zúčastniť sa obstarávania / predložil ponuku.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>A data subject is a person whose personal data is being processed, i.e. a prospective participant or tenderer who has expressed an interest in participating in the procurement procedure or has submitted a tender.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Dôvod spracovania osobných údajov:</b></p> <p>Spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre vykonanie procesu obstarávania tak, ako ho definuje Metodické usmernenie Riadiaceho orgánu č. 2/2025 o obstarávaní tovarov, služieb a stavebných prác pri implementácii projektových intervencií Strategického plánu SPP 2023 – 2027, v platnom znení, a zákon č. 247/2024 Z. z. o príspevkoch poskytovaných z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.</p> | <p><b>Reason for the processing of personal data:</b></p> <p>The processing of personal data is necessary for the conduct of the procurement process as defined by the Managing Authority's Methodological Guideline No. 2/2025 on the procurement of goods, services and construction works in the implementation of project interventions under the CAP Strategic Plan 2023–2027, as amended, and Act No. 247/2024 Coll. on contributions provided from the European Agricultural Fund for Rural Development and amending certain acts, as amended.</p> |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zdroj osobných údajov:</b><br><br>Osobné údaje získava Obstarávateľ výlučne od dotknutých osôb, t.j. dotknuté osoby mu ich sami poskytnú ako súčasť ponuky v obstarávaní.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Source of personal data:</b><br><br>The Contracting Authority obtains personal data exclusively from the data subjects themselves; that is, the data subjects provide it to the Contracting Authority as part of their tender in the procurement procedure.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Rozsah a kategórie spracúvaných osobných údajov:</b><br><br>Základné identifikačné údaje – titul, meno, priezvisko a adresa bydliska, podpis<br><br>Kontaktné údaje – e-mailová adresa a telefónne číslo<br><br>Údaje v dokumentoch - výpisy z obchodného registra, výpisy zo živnostenského registra, výpisy z registra trestov, Kúpna zmluva, Čestné vyhlásenia                                                                                            | <b>Scope and categories of personal data processed:</b><br><br>Basic identification data – title, first name, surname and residential address, signature<br><br>Contact details – email address and telephone number<br><br>Data contained in documents – extracts from the Commercial Register, extracts from the Trade Register, extracts from the Criminal Records Register, Purchase Agreement, Affidavits                                                                                                     |
| <b>Doba spracúvania a uchovávania osobných údajov:</b><br><br>Prevádzkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb po dobu stanovenú podľa príslušných právnych predpisov. Spracúvanie osobných údajov na základe súhlasu je možné len počas doby, na ktorú bol súhlas udelený.<br><br>Po uplynutí príslušnej doby budú osobné údaje vymazané, ak ich uchovávanie nebude vyžadované v zmysle príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky. | <b>Duration of processing and retention of personal data:</b><br><br>The data controller is authorised to process the personal data of data subjects for the period specified in accordance with the relevant legislation. The processing of personal data on the basis of consent is only permitted for the period for which consent was given.<br><br>Once the relevant period has elapsed, personal data will be erased unless its retention is required under the relevant legislation of the Slovak Republic. |
| <b>Sprístupnenie osobných údajov:</b><br><br>Osobné údaje získané v rámci procesu obstarávania sprístupňuje Obstarávateľ len v nevyhnutnej miere napr. svojim zamestnancom, resp. osobám, ktoré poveruje vykonaním jednotlivých úkonov. Obstarávateľ poveril vykonaním tohto procesu obstarávania, okrem vykonania úkonov určenie víťaznej ponuky a uzavretie zmluvy s víťazným                                                                                 | <b>Disclosure of personal data:</b><br><br>The Contracting Authority shall disclose personal data obtained as part of the procurement process only to the extent necessary, e.g. to its employees or to persons authorised by it to carry out specific tasks. The Contracting Authority has authorised the so-called processor, MP Profit PB, s.r.o., Hliníky 712/25, 017 01 Považská Bystrica, Company Registration Number: 50                                                                                    |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>dodávateľom predmetu zákazky, tzv. sprostredkovateľa, ktorým je MP Profit PB, s.r.o., Hliníky 712/25, 017 01 Považská Bystrica, IČO: 50 068 849 („sprostredkovateľ“). Sprostredkovateľ spracováva osobné údaje v mene Obstarávateľa ako prevádzkovateľa len na základe zdokumentovaných zmluvných pokynov.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>068 849 ('the intermediary'), to carry out this procurement procedure, with the exception of determining the winning tender and concluding the contract with the successful supplier of the subject matter of the contract. The intermediary processes personal data on behalf of the Contracting Authority as the data controller solely on the basis of documented contractual instructions.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Obstarávateľ nebude vykonávať cezhraničný prenos osobných údajov do tretích krajín.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>The Controller will not carry out cross-border transfers of personal data to third countries.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Príjemcovia na základe osobitných zákonov:</b></p> <p>Poskytovateľ príspevku – Pôdohospodárska platobná agentúra, Hraničná 12, 815 26 Bratislava, IČO: 30794323.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Recipients under specific legislation:</b></p> <p>Grant provider – Agricultural Payments Agency, Hraničná 12, 815 26 Bratislava, Company Registration Number: 30794323.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Práva dotknutých osôb:</b></p> <p>Ak záujemca/uchádzač predložil do procesu obstarávania svoje osobné údaje v takom rozsahu, že je na základe nich možná priama alebo nepriama identifikácia, je dotknutou osobou. Ako osoba, ktorej osobné údaje sa spracovávajú, má právo kedykoľvek požadovať prístup k osobným údajom, právo žiadať ich opravu (ak sú nesprávne, alebo sa zmenili), právo požiadať o vymazanie osobných údajov, ak už neexistuje dôvod, pre ktorý by ich mal Obstarávateľ spracovávať, právo požadovať obmedzenie ich spracovávania, právo namietat' proti ich spracovávaniu a za určitých okolností žiadať prenos týchto údajov. V prípade, ak sa dotknutá osoba domnieva, že spracovávaním jej údajov bol porušený zákon o ochrane osobných údajov alebo nariadenie GDPR, má právo podať sťažnosť dozornému orgánu, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov SR, Hraničná 12, Bratislava. V prípade, ak chce dotknutá osoba</p> <p>uplatniť svoje práva, môžete tak urobiť u Obstarávateľa (prevádzkovateľa), resp. u sprostredkovateľa na adrese: info@mpprofit.sk</p> | <p><b>Rights of data subjects:</b></p> <p>If an interested party/tenderer has submitted their personal data to the procurement process to such an extent that it allows for direct or indirect identification, they are a data subject. As a person whose personal data is being processed, they have the right to request access to their personal data at any time, the right to request its rectification (if it is incorrect or has changed), the right to request the erasure of personal data if there is no longer any reason for the Contracting Authority to process it, the right to request the restriction of its processing, the right to object to its processing and, in certain circumstances, to request the transfer of such data. Should the data subject consider that the processing of their data has breached the Personal Data Protection Act or the GDPR, they have the right to lodge a complaint with the supervisory authority, which is the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic, Hraničná 12, Bratislava. Should the data subject wish to</p> <p>exercise their rights, they may do so by contacting the Contracting Authority (data controller) or the data processor at the following address: info@mpprofit.sk</p> |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>7.3 Mena v cenovej ponuke:</b></p> <p>Cenová ponuka uchádzača bude vyjadrená v mene EURO. V inej mene ako EURO musí byť uchádzačom prepočítaná na EURO. Výšku ceny ponuky uchádzač prepočíta kurzom Národnej banky Slovenska platným v deň vypracovania cenovej ponuky a prepočet potvrdí svojím podpisom.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>7.3 Currency in the tender:</b></p> <p>The tenderer's quotation shall be expressed in euros. If in a currency other than the euro, the tenderer must convert it into euros. The tenderer shall convert the quotation amount using the exchange rate of the National Bank of Slovakia valid on the date the quotation is drawn up and shall confirm the conversion with their signature.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>7.7 Obsahové náležitosti ponuky:</b></p> <p><b>Ponuka musí obsahovať:</b></p> <p><b>a) <u>Príloha č. 1-výkaz výmer/Opis predmetu zákazky :</u></b></p> <p>Uchádzač predloží <b>Opis predmetu zákazky</b> na celý predmet zákazky, ktorá musí byť vyplnená v nasledovnom rozsahu:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- ponúkané parametre podľa požadovaných parametrov, názov ponúknutého zariadenia, typ, model</li><li>- cena za predmet zákazky, uvedená v mene EUR bez dane z pridanej hodnoty, podpísaná štatutárnym orgánom uchádzača/splnomocnenou osobou, s uvedením dátumu a s odtlačkom pečiatky uchádzača (v prípade, ak je uchádzač povinný používať pečiátku).- čo je zahrnuté v prílohe č. <b>3_Návrh plnenia kritérií</b></li></ul> <p><b>b) <u>Vyplnený, podpísaný a opečiatkovaný návrh zmluvy o dielo, návrh kúpnej zmluvy,</u></b> je prílohou výzvy- príloha č. 2</p> | <p><b>7.7 Content requirements for the tender:</b></p> <p><b>The tender must contain:</b></p> <p><b>a) <u>Annex No. 1-<del>Bill of Quantities</del>/Description of the Subject Matter of the Contract:</u></b></p> <p>The tenderer shall submit <b>a Description of the Subject Matter of the Contract</b> covering the entire subject matter of the contract, which must be completed as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- the parameters offered in accordance with the required parameters, the name of the equipment offered, type and model</li><li>- the price for the subject of the contract, stated in EUR excluding value added tax, signed by the tenderer's statutory body or authorised representative, stating the date and bearing the tenderer's stamp (where the tenderer is required to use a stamp).- what is included in Annex 3 – <b>Proposal for meeting the criteria</b></li></ul> <p><b>b) <u>The completed, signed and stamped draft contract for works and draft purchase contract</u></b> form part of the invitation to tender – Annex 2</p> |

Názov prijímateľa / Recipient's name: MECOM GROUP s.r.o.

Sídlo / Registered office: Poľná 4, 066 01 Humenné

IČO / Company registration number: 31 735 151

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>Uchádzač nemusí predkladať v ponuke vyplnený návrh zmluvy o dielo predložením ponuky súhlasí s jej obsahom</u>                                                                                                                                                                                                                       | <u>The tenderer is not required to submit a completed draft contract for works as part of their tender; by submitting the tender, they agree to its contents</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| c) <u>Návrh plnenia kritérií – príloha č. 3</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | c) <u>Proposal for meeting the criteria – Annex No. 3</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| d) <u>Doklady požadujúce vo výzve, resp. predložené čestné vyhlásenie o splnení podmienok účasť - príloha č. 4</u>                                                                                                                                                                                                                      | d) <u>Documents required in the invitation to tender, or a submitted statutory declaration of compliance with the conditions for participation – Annex 4</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| e) <u>Doklad o využití subdodávateľov – príloha č. 5</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                | e) <u>Document confirming the use of subcontractors – Annex 5</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| f) <u>Čestné vyhlásenie o vylúčení konfliktov – príloha č. 6</u>                                                                                                                                                                                                                                                                        | f) <u>Declaration of No Conflict of Interest – Annex 6</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <u>Originál alebo úradne overená fotokópia plnomocenstva / ak je relevantné /, na konanie za štatutára uchádzača. Musí obsahovať identifikačné údaje uchádzača a splnomocnenej osoby, jednoznačné vymedzenie úkonov, na ktoré sa plná moc udeľuje, úradne overený podpis štatutárneho orgánu uchádzača a deň udelenia plnomocenstva</u> | <u>The original or a certified photocopy of the power of attorney (where applicable) authorising the representative to act on behalf of the tenderer. It must contain the identification details of the tenderer and the authorised person, a clear definition of the acts for which the power of attorney is granted, the officially certified signature of the tenderer's statutory body, and the date on which the power of attorney was granted</u> |
| 5. Lehota na predkladanie ponúk: <b>do 23.10.2026 do 09:00 hod. elektronickým obstarávacím systémom Josephine (minimálna lehota: 7 pracovných dní odo dňa zverejnenia Výzvy na predkladanie ponúk pri zákazkách na tovary a služby, 9 pracovných dní pri zákazkách na uskutočnenie stavebných prác)</b>                                 | 5. Deadline for submission of tenders: <b>by 23 October 2026 at 09:00 via the Josephine electronic procurement system (minimum period: 7 working days from the date of publication of the Invitation to Tender for contracts for goods and services, 9 working days for contracts for the execution of construction works)</b>                                                                                                                          |
| Je uvedená vo Výzve na predkladanie ponúk.                                                                                                                                                                                                                                                                                              | This is specified in the Call for Tenders.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>6. Možnosť predĺženia Lehoty na predkladanie ponúk: <u>ÁNO</u>,</b></p> <p>Obstarávateľ môže z objektívnych príčin lehotu na predkladanie ponúk predĺžiť, avšak musí zabezpečiť, aby o tom boli informovaní všetci potenciálni dodávatelia v rovnakom čase. Zároveň musí túto skutočnosť zdôvodniť v rámci dokumentácie k obstarávaniu. V prípade obstarávania cez elektronický obstarávací systém sa odporúča doplniť do podkladov k Výzve na predkladanie ponúk zodpovedané otázky potenciálnych dodávateľov, ak je to relevantné, a následne predĺžiť termín na predkladanie ponúk.</p> <p>V rámci predložených žiadostí o vysvetlenie/doplnenie súťažných podkladov, obstarávateľ poskytne súčinnosť, pokiaľ budú žiadosti predložené systémom v dostatočnom časovom predstihu tak aby mal obstarávateľ dostatok času na jej vybavenie a následné zverejnenie vysvetlenia všetkým záujemcom, t. j. do maximálne 48 hodín pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk, po tomto vymedzenom časovom horizonte sa už nebude na žiadosti reagovať.</p> <p>V prípade, ak dvaja alebo viacerí uchádzači predložia rovnakú cenovú ponuku, na určenie poradia sa bude prihliadať na čas, kedy bola ponuka doručená. Za prvého v poradí sa považuje uchádzač, ktorého ponuka bola doručená skôr. Rozhodujúcim faktorom je presný čas doručenia ponuky, pričom tento čas bude určený podľa prijímacieho systému, resp. evidencie o doručení ponúk el. systémom. Tento postup je aplikovaný s cieľom zabezpečiť transparentnosť a rovnaké podmienky pre všetkých uchádzačov, a zároveň predísť situáciám, ktoré by</p> | <p><b>6. Possibility of extending the deadline for the submission of tenders: <u>YES</u>,</b></p> <p>The contracting authority may extend the deadline for the submission of tenders for objective reasons, but must ensure that all potential suppliers are informed of this at the same time. At the same time, the contracting authority must justify this in the procurement documentation. In the case of procurement via an electronic procurement system, it is recommended to include, where relevant, the answers to potential suppliers' questions in the supporting documents for the Invitation to Tender and subsequently extend the deadline for the submission of tenders.</p> <p>In response to requests for clarification or supplementation of the tender documents, the contracting authority will cooperate provided that such requests are submitted via the system sufficiently in advance to allow the contracting authority ample time to process them and subsequently publish the clarification to all interested parties, i.e. no later than 48 hours before the deadline for the submission of tenders; after this specified time limit, no further responses to such requests will be provided.</p> <p>In the event that two or more tenderers submit identical price offers, the order of priority will be determined by the time at which the offer was received. The tenderer whose offer was received first shall be considered first in order of priority. The decisive factor is the exact time of receipt of the bid, which will be determined by the receiving system or the record of receipt of bids via the electronic system. This procedure is applied to ensure transparency and a level playing field for all tenderers, whilst also</p> |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| mohli viesť k nejednoznačnosti pri vyhodnocovaní ponúk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | preventing situations that could lead to ambiguity in the evaluation of tenders.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b><u>Zrušenie postupu zadávania zákazky</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b><u>Cancellation of the procurement procedure</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Obstarávateľ môže zrušiť obstarávanie, a to najneskôr do uzavretia zmluvy s dodávateľom, a vyhlásiť nové obstarávanie na ten istý predmet zákazky, ak:</p>                                                                                                                                                                                                            | <p>The contracting authority may cancel the procurement procedure, no later than the conclusion of the contract with the supplier, and launch a new procurement procedure for the same subject matter of the contract if:</p>                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>a) sa zmenili okolnosti, za ktorých sa vyhlásilo obstarávanie a ktoré vznikli z dôvodu zásahu tzv. „vis maior“ (tieto okolnosti je obstarávateľ povinný uviesť a odôvodniť zrušenie postupu zadávania zákazky). Medzi tieto okolnosti patrí aj situácia, ak cena víťazného potenciálneho dodávateľa uchádzača presiahne maximálne finančné zdroje obstarávateľa);</p> | <p>a) the circumstances under which the procurement was launched have changed as a result of so-called 'vis maior' (force majeure) (the contracting authority is obliged to specify these circumstances and justify the cancellation of the procurement procedure). These circumstances also include a situation where the price quoted by the successful potential contractor exceeds the contracting authority's maximum financial resources;</p> |
| <p>b) ak aj po opakovanom obstarávaní podľa odd. 8.4 bola predložená iba jedna cenová ponuka alebo obstarávateľovi nebola predložená ani jedna cenová ponuka, a obstarávateľ sa rozhodne nepostupovať priamym rokovacím konaním</p>                                                                                                                                      | <p>b) if, even after a repeat procurement procedure in accordance with Section 8.4, only one tender was submitted or no tenders were submitted to the contracting authority, and the contracting authority decides not to proceed by direct negotiation</p>                                                                                                                                                                                         |
| <p>c) v prípade neposkytnutia súčinnosti zo strany víťazného potenciálneho dodávateľa pri uzatváraní zmluvy,;</p>                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>c) in the event of a lack of cooperation on the part of the successful potential supplier when concluding the contract;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Zrušenie postupu zadávania zákazky sa s ohľadom na spôsob zverejnenia Výzvy na predkladanie ponúk podľa Metodického usmernenia Riadiaceho orgánu č. 2/2025 o obstarávaní tovarov, služieb a stavebných prác pri implementácii projektových intervencií Strategického plánu SPP 2023 – 2027 vykoná:</p>                                                                | <p>The cancellation of the procurement procedure, taking into account the method of publication of the Call for Tenders in accordance with the Managing Authority's Methodological Guideline No. 2/2025 on the procurement of goods, services and works in the implementation of project interventions under the CAP Strategic Plan 2023–2027, shall be carried out:</p>                                                                            |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a) prostredníctvom na to určenej funkcionality v elektronickom obstarávacom systéme, alebo</p> <p>b) ohľadom na spôsob zverejnenia výzvy</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>a) via the designated functionality in the electronic procurement system, or</p> <p>b) depending on the method of publication of the call for tenders</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>7. KRITÉRIUM VYHODNOTENIA PONÚK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>7. CRITERIA FOR THE EVALUATION OF TENDERS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>Pre zákazku: Umývačka prepraviek s automatickým zásobníkom a vkladacom prepraviek – najnižšia cena bez DPH</b></p> <p>Ak obstarávateľovi na základe vyhláseného obstarávania boli predložené aspoň tri rôzne cenové ponuky od troch rôznych potenciálnych dodávateľov (tzn. aby vyhláseným obstarávaním obstarávateľ dosiahol pravidlo troch cenových ponúk), vyhodnocuje splnenie požiadaviek na predmet zákazky a splnenie podmienok účasti (ak relevantné) po vyhodnotení cenových ponúk na základe kritériá/kritérií na vyhodnotenie cenových ponúk, a to iba v prípade potenciálneho dodávateľa, ktorý sa umiestnil na prvom mieste v poradí. Uvedené pravidlo nevylučuje, aby</p> <p>obstarávateľ vyhodnotil splnenie požiadaviek na predmet zákazky a splnenie podmienok účasti v prípade všetkých potenciálnych dodávateľov, ktorí predložili cenovú ponuku.</p> <p>Výber úspešného potenciálneho dodávateľa prebieha na základe vyhodnotenia informácií a dokladov predložených potenciálnymi dodávateľmi v rámci cenovej ponuky, pričom obstarávateľ je povinný vyhodnotiť cenové ponuky v súlade s podmienkami, požiadavkami a kritériami na vyhodnotenie</p> | <p><b>For the contract: Crate washer with an automatic hopper and crate feeder – the lowest price excluding VAT</b></p> <p>If, on the basis of the published tender, the contracting authority has received at least three different price offers from three different potential suppliers (i.e. the contracting authority has met the 'three-offer rule' through the published tender), it shall assess compliance with the requirements for the subject matter of the contract and compliance with the conditions for participation (where relevant) following the evaluation of the price quotations on the basis of the criterion(s) for evaluating price quotations, and only in the case of the potential supplier ranked first. The aforementioned rule does not preclude</p> <p>the contracting authority from assessing compliance with the requirements for the subject matter of the contract and the conditions for participation in the case of all potential suppliers who have submitted a tender.</p> <p>The selection of the successful potential supplier is based on the evaluation of the information and documents submitted by potential suppliers as part of their price quotation, whilst the contracting authority is obliged to evaluate price quotations in accordance with the conditions, requirements and criteria for the evaluation</p> |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ponúk, ktoré si pre tento účel určil vo Výzve na predkladanie ponúk.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | of tenders which it has specified for this purpose in the Invitation to Tender.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>V prípade, ak víťazný potenciálny dodávateľ realizuje zákazku alebo časť zákazky prostredníctvom subdodávateľa (subdodávateľov), je povinný túto skutočnosť oznámiť v predloženej cenovej ponuke. Obstarávateľ je povinný informovať Platobnú agentúru o každej zmene subdodávateľa. Každý subdodávateľ je predmetom preskúmania Platobnej agentúry v zmysle Metodického usmernenia Riadiaceho orgánu č. 4/2025 o konflikte záujmov pri implementácii projektových intervencií v rámci Strategického plánu SPP 2023 – 2027.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Where the successful potential supplier carries out the contract or part of the contract through a subcontractor (or subcontractors), they are obliged to state this fact in the tender submitted. The contracting authority is obliged to inform the Paying Agency of any change of subcontractor. Each subcontractor is subject to review by the Paying Agency in accordance with the Managing Authority's Methodological Guideline No. 4/2025 on conflicts of interest in the implementation of project interventions under the CAP Strategic Plan 2023–2027.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Ak z predložených dokladov potenciálneho dodávateľa nemožno posúdiť ich platnosť, splnenie podmienok účasti alebo splnenie požiadaviek na predmet zákazky obstarávateľ písomne požiadava potenciálneho dodávateľa o vysvetlenie alebo doplnenie dokladov v lehote minimálne 5 pracovných dní. Ak vysvetlenie/doplnenie požiadaný potenciálny dodávateľ v stanovenej lehote nedoručí alebo, ak aj napriek predloženému vysvetleniu ponuky podľa záverov obstarávateľa naďalej nespĺňa podmienky alebo požiadavky na predmet zákazky, obstarávateľ jeho cenovú ponuku vylúči a vyhodnotí splnenie podmienok Výzvy na predkladanie ponúk a požiadaviek na predmet zákazky u ďalšieho potenciálneho dodávateľa v poradí. Takéto vylúčenie z dôvodu nesplnenia podmienky účasti alebo požiadavky na predmet zákazky nemá vplyv na nedodržanie pravidla troch cenových ponúk.</p> | <p>If the validity of the documents submitted by a potential contractor, their compliance with the conditions for participation, or their fulfilment of the requirements for the subject of the contract cannot be assessed, the contracting authority shall request in writing that the potential contractor provide an explanation or supplementary documents within a period of at least 5 working days. If the potential supplier fails to provide the requested clarification or supplementary documents within the specified time limit, or if, despite the clarification provided, the tender still fails to meet the conditions or requirements for the subject matter of the contract in the contracting authority's view, the contracting authority shall exclude their tender and assess the fulfilment of the conditions of the Invitation to Tender and the requirements for the subject matter of the contract in relation to the next potential supplier in the order of ranking. Such exclusion on the grounds of failure to meet the conditions for participation or the requirements for the subject matter of the contract does not affect compliance with the rule of three tenders.</p> |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>8. PODMIENKY PRE ÚSPEŠNÉHO UCHÁDZAČA K UZAVRETIU ZMLUVY O DIELO/KÚPNEJ ZMLUVY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>8. CONDITIONS FOR THE SUCCESSFUL TENDERER TO CONCLUDE A CONTRACT FOR WORKS/PURCHASE CONTRACT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Obstarávateľ je povinný uzatvárať zmluvy s víťazným dodávateľom <b>výlučne v písomnej forme.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | The contracting authority is obliged to conclude contracts with the successful tenderer <b>exclusively in writing.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Zmluvy podľa ods. 1 tohto článku musia obsahovať nasledovné ustanovenie:<br><br><i>„Oprávnení zamestnanci Platobnej agentúry, Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, orgánov Európskej únie a ďalšie oprávnené osoby v súlade s právnymi predpismi SR a EÚ môžu vykonávať voči dodávateľovi kontrolu/audit obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou zákazky a dodávateľ je povinný poskytnúť súčinnosť v plnej miere“</i> | Contracts under paragraph 1 of this Article must contain the following provision:<br><br><i>‘Authorised staff of the Paying Agency, the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic, the institutions of the European Union and other authorised persons, in accordance with the legislation of the Slovak Republic and the EU, may carry out checks/audits of commercial documents and physical inspections in relation to the performance of the contract, and the contractor is obliged to cooperate fully.’</i> |
| Uvedenú povinnosť musia obsahovať aj zmluvy medzi dodávateľom a jeho subdodávateľmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | This obligation must also be included in contracts between the contractor and its subcontractors.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Za poskytnutie súčinnosti dodávateľa a subdodávateľa pri výkone kontrol zodpovedá obstarávateľ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | The contracting authority is responsible for ensuring that the contractor and subcontractors cooperate during the performance of inspections.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Prijímateľ je povinný uzatvoriť zmluvu s víťazným potenciálnym dodávateľom v súlade:<br><br>a) s týmto metodickým usmernením;<br>b) s Výzvou na predkladanie ponúk;<br>c) s cenovou ponukou víťazného potenciálneho dodávateľa.                                                                                                                                                                                                                                 | The beneficiary is obliged to conclude a contract with the successful prospective contractor in accordance with:<br><br>a) these methodological guidelines;<br>b) the Call for Tenders;<br>c) the successful prospective contractor's tender.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Zmluva s dodávateľom musí obsahovať aj sankciu za nedodržanie termínu plnenia zmluvy s dodávateľom na dodávku stavebných prác, tovarov a služieb, pričom obstarávateľ je povinný túto sankciu voči dodávateľovi uplatniť a vymáhať. Uvedenú skutočnosť je obstarávateľ                                                                                                                                                                                          | The contract with the contractor must also include a penalty for failure to meet the deadline for performance of the contract for the supply of construction works, goods and services, and the contracting authority is obliged to apply and enforce this penalty against the contractor. The contracting authority is                                                                                                                                                                                                                      |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>povinný, na písomné vyžiadanie Platobnej agentúry, preukázať. V prípade, ak jediným kritériom bola najnižšia cena, v zmluve s dodávateľom obstarávateľ zapracuje len sankciu za nedodržanie</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>obliged to provide evidence of this upon written request from the Paying Agency. Where the sole criterion was the lowest price, the contracting authority shall include in the contract with the contractor only a penalty for failure to comply with</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>termínu plnenia zmluvy na dodávku tovaru, služby alebo stavebných prác. Obstarávateľ do zmluvy s dodávateľom zapracuje sankciu za nedodržanie kritérií, na základe ktorých víťazný potenciálny dodávateľ zákazku získal. Výška sankcie musí byť primeraná k predmetu zákazky. Dodatkom k zmluve s dodávateľom nemôže dôjsť k zmene výšky sankcie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>the deadline for performance of the contract for the supply of goods, services or construction works. The contracting authority shall include in the contract with the contractor a penalty for failure to comply with the criteria on the basis of which the successful tenderer was awarded the contract. The amount of the penalty must be proportionate to the subject-matter of the contract. The amount of the penalty may not be altered by an amendment to the contract with the contractor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu s víťazným potenciálnym dodávateľom, ktorý má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora podľa Zákona o RPVS, a nie je zapísaný v registri partnerov verejného sektora, aj keď túto povinnosť podľa zákona o RPVS má, alebo ktorého subdodávateľ, ktorý má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora, nie je zapísaný v registri partnerov verejného sektora, aj keď túto povinnosť podľa zákona o RPVS má. Upozorňuje sa na zákaz uzavrieť zmluvu s tým dodávateľom, ktorý má povinnosť zapisovať sa do RPVS a ktorého konečným užívateľom výhod zapísaným v registri partnerov verejného sektora je niektorý z verejných funkcionárov podľa § 11 ods. 1 písm. c) zákona o verejnom obstarávaní (týka sa aj konečných užívateľov výhod subdodávateľa tohto dodávateľa, ktorí majú povinnosť zápisu do RPVS).</p> | <p>The contracting authority must not conclude a contract with a successful potential supplier who is obliged to register in the Register of Public Sector Partners under the Act on the Register of Public Sector Partners and is not registered in the Register of Public Sector Partners, even though it is required to do so under the Public Sector Partners Act, or whose subcontractor, who is required to be registered in the Public Sector Partners Register, is not registered in the Public Sector Partners Register, even though the subcontractor is required to do so under the Public Sector Partners Act. Please note that it is prohibited to enter into a contract with a supplier who is obliged to register with the RPVS and whose ultimate beneficiary, as recorded in the Register of Public Sector Partners, is a public official as defined in Section 11(1)(c) of the Public Procurement Act (this also applies to the ultimate beneficiaries of any subcontractor of that supplier who are required to be registered in the RPVS).</p> |
| <p>Obstarávateľ je zásadne povinný uzavrieť zmluvu s víťazným potenciálnym dodávateľom. Povinnosť</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>The contracting authority is, in principle, obliged to conclude a contract with the successful prospective</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ENGLISH VERSION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>podľa prvej vety mu však nevzniká, ak vo Výzve na predkladanie ponúk si vyhradí právo neuzavrieť zmluvu s víťazným potenciálnym dodávateľom, ak obstarávateľ neuzavrie s Platobnou agentúrou Zmluvu o príspevku.</p>                                                                                                       | <p>contractor. However, the obligation referred to in the first sentence does not arise if, in the Invitation to Tender, the contracting authority reserves the right not to conclude a contract with the successful potential supplier should the contracting authority fail to conclude a Grant Agreement with the Paying Agency.</p>                                                                         |
| <p><b>Odkladacia podmienka účinnosti zmluvy: nerelevantné</b></p> <p>Obstarávateľ si môže v zmluve s dodávateľom dohodnúť odkladaciu podmienku jej účinnosti viazanú na kontrolu obstarávania zo strany Platobnej agentúry, v zmysle Metodického usmernenia Riadiaceho orgánu č. 2/2025, kap. 8.9 ods. 8 (ak relevantné).</p> | <p><b>Suspensive condition for the entry into force of the contract: not applicable</b></p> <p>The contracting authority may agree in the contract with the supplier on a condition precedent to its entry into force linked to the Payment Agency's review of the procurement, in accordance with the Managing Authority's Methodological Guideline No. 2/2025, Chapter 8.9, paragraph 8 (where relevant).</p> |
| <p><b><u>Prílohy Súťažných podkladov:</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b><u>Annexes to the Tender Documents:</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Príloha č. 1 – Opis predmetu zákazky</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Annex No. 1 – Description of the subject matter of the contract</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Príloha č. 2 – Návrh kúpnej zmluvy</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Annex No. 2 – Draft purchase agreement</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Príloha č. 3 – Návrh plnenia kritérií</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Annex No. 3 – Draft criteria fulfilment</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Príloha č. 4 – ČV o splnení podmienok účasti</p>                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Annex No. 4 – Declaration of compliance with the conditions for participation</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Príloha č. 5 – Doklad o využití subdodávky</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Annex No. 5 – Evidence of the use of subcontractors</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Príloha č. 6 – ČV k vylúčeniu konfliktu</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Annex 6 – Declaration on the exclusion of conflicts of interest</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>V Považskej Bystrici, 12.10.2026</p> <p><br/>MP Profit PB, s.r.o.<br/>Hliník 712/25<br/>017 01 Považská Bystrica<br/>IČO: 50 068 849 IČ DPH: SK 212 016 7712</p> <p>Vypracoval: Ing. Lenka Kivoňová</p>                                 | <p>In Považská Bystrica, 12.10.2026</p> <p><br/>MP Profit PB, s.r.o.<br/>Hliník 712/25<br/>017 01 Považská Bystrica<br/>IČO: 50 068 849 IČ DPH: SK 212 016 7712</p> <p>Prepared by: Ing. Lenka Kivoňová</p>                                                                                                                 |

Názov prijímateľa / Recipient's name: **MECOM GROUP s.r.o.**

Sídlo / Registered office: **Poľná 4, 066 01 Humenné**

IČO / Company registration number: **31 735 151**

| SLOVENSKÁ VERZIA   | ENGLISH VERSION           |
|--------------------|---------------------------|
| Splnomocnená osoba | Authorised representative |